

Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES

Venez découvrir ou redécouvrir le Maître de Cabestany...

Horaires de juillet et août :
tous les jours, de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h30.



SOMMAIRE

AGENDA
p.4

L'ÉVÈNEMENT
Juin, la Fête des ateliers
municipaux
p.5

CITOYENNETÉ SOCIAL
La citoyenneté,
ça se fête !
p.6

JEUNESSE ET SPORT
Un été qui va bouger !
p.7

ENFANCE ET LOISIRS
Ouverture
de la cuisine centrale
p.8

DOSSIER
Cabestany vit la culture
catalane avec passion
p.9-12

ZOOM +
Opération tranquillité
p.13

CULTURE
À la découverte de l'Inde
p.14-15

QUESTIONS RÉPONSES
p.16

ENTRETIEN
Paul Roig, la culture catalane
au « chœur »
p.17

ASSOCIATIONS
p.18-19

| | |
|--|----------------------------------|
| MAIRIE DE CABESTANY | |
| Standard | 04.68.66.36.00 |
| Directeur Général des Services | 04.68.66.36.26 |
| Cabinet du Maire | 04.68.66.43.36 |
| Marchés publics | 04.68.66.36.68 |
| Police Municipale | 04.68.66.36.21 |
| ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET FINANCES | |
| Comptabilité | 04.68.66.36.15 |
| État Civil / Recensement / Étranger | 04.68.66.36.18 |
| SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT | 04.68.66.36.23 |
| DÉCHETTERIE | 04.68.67.51.25 |
| ÉCONOMIE LOCALE | 04.68.66.43.30 |
| VIE SOCIALE ET FAMILIALE | |
| Service Social | 04.68.66.36.14 |
| Permanences assistantes sociales | 04.68.50.60.55 |
| CULTURE ET PATRIMOINE | |
| Service Culture | 04.68.66.36.04 |
| Bibliothèque | 04.68.50.82.95 |
| Centre culturel Jean Ferrat | 04.68.66.36.07 |
| Centre de Sculpture Romane | 04.68.08.15.31 |
| ENFANCE ET ÉDUCATION | |
| Inscriptions écoles et cantine | 04.68.66.36.17 |
| Espace Enfance | |
| - Crèche / halte-garderie | 04.68.50.59.71 |
| - Accueil de loisirs | 04.68.50.71.26 |
| Écoles maternelles | |
| - Charlie Chaplin | 04.68.66.36.08 |
| - Jean de La Fontaine | 04.68.66.36.09 |
| - Ludovic Massé | 04.68.28.79.41 |
| Écoles primaires | |
| - Buffon | 04.68.66.36.10 |
| - Jacques Prévert | 04.68.66.36.11 |
| - Ludovic Massé | 04.68.28.79.40 |
| JEUNESSE ET SPORTS | |
| Service Jeunesse | 04.68.66.36.02 |
| Service Sports | 04.68.66.36.19 |
| Espace Jeunesse | 04.68.67.59.81 |
| MAISON DES QUARTIERS | 04.68.63.47.03 |
| DIVERS | |
| Cimetière/Concession | 04.68.66.36.22 |
| Conciergerie | 04.68.66.36.22 |
| Déchetterie | 04.68.67.51.25 |
| Pompes funèbres | 06.74.90.20.81 ou 04.68.66.36.22 |

NAISSANCES

MARS

GENDRE Thibault
TEULIER GARDELLE Marti
MAYMI Mathis
MAYMI Melvyn
STIEGLER Nina
GIMENEZ Eulalie
CHABENAT Nolhan

AVRIL

AMAUDRIC DU CHAFFAUT
Clarisse
KARNIEWICZ Lison
GALIAY Jules
JOAN Lydéric
COURP Julia

DÉCÈS

JANVIER

ARRONIS veuve
CASE Hélène

MARS

VIDAL Bertin
VEDEL Claude
BERTAUD
veuve MANCHES Sylviane
DOUET Louis
SIMONET Séverine

AVRIL

ANDUZE
veuve MACVICARD Jeanne
NADAL Christine
DROUILLE Lucien
CHATEAUNEUF
épouse BRUN Simone
PONCET Georges
INGLES Marie-Thérèse
CARIOU
veuve SALOM Suzanne
CAMPS René

MARIAGES

AVRIL

MAZEL Laetitia
et HÖNMANN Mar



NOUVEAU PLAN DE VILLE

Le plan de ville 2012 sera distribué dans les prochains jours dans toutes les boîtes aux lettres de la commune.

Vous pouvez également le retirer dans les points d'accueils municipaux.



MENU DES CANTINES

Les menus de la cantine scolaire sont tous les mois en téléchargement sur le site internet de la ville



Éditeur : Ville de Cabestany
Directeur de publication :
Alain TROTEL
Crédits photographiques :
photothèque municipale et
A. BERGAMELLI.
Rédaction : F. PRECIADO,
R. LACAPERE et
Services municipaux.
Conception : Service
de la communication.
Création graphique
et montage
du numéro : Médiris.
Impression :
Imprimerie du Mas.
Dépôt légal : à parution.

Juin

Le mois des
ateliers municipaux



FETE DE LA MUSIQUE

le 21 Juin



Feux de la St Jean

le 23 Juin



FETE NATIONALE

le 13 juillet

CONCERT ET FEUX D'ARTIFICE

le 14 Juillet

CÉRÉMONIE





Septembre

RENTRÉE SCOLAIRE
Mardi 4 septembre



JOURNÉES
EUROPÉENNES
DU PATRIMOINE*
Samedi 15 septembre
et dimanche
16 septembre



CONFÉRENCE
SUR L'ART
CONTEMPORAIN*
Jeudi 20 septembre

VOYAGE EN
CAMARGUE*
Vendredi 21
septembre
Avec le CCAS.

SÉANCE DE
MOTRICITÉ*

Lundi 4 juin
Cerceaux, parcours
mousse...



À PETITS PAS*

Jeudi 7 juin
Atelier de bébés lecteurs
jusqu'à 3 ans.

BIBLIOTHÈQUE*

Jeudi 7 juin
Sortie à la bibliothèque
avec les enfants de la
crèche, les parents et le RAM.

FÊTE DE FIN
d'ANNEE*

Jeudi 28 juin
Fête avec les parents à la
crèche.

VISITE DES ÉCOLES*

Vendredi 29 juin

ATELIERS D'ÉTÉ*

Mercredis 18 juillet,
25 juillet et 1^{er} août
Enfants à partir de 6 ans et
adultes : ateliers de
fabrication et utilisation d'un
sténopé, d'arts plastiques...



RENTREE CRÈCHE*

Mardi 21 août



FÊTE NATIONALE

FÊTE DES ATELIERS
MUNICIPAUX*

Du lundi 1^{er} au
vendredi 29 juin

DÉCOUVERTE
DE L'INDE*

Tout le mois de juin
Exposition et sélection
d'ouvrages.

LA FÊTE
CITOYENNE*

Samedi 2 juin

INSCRIPTIONS
SEJOUR SURF*

Mercredi 6 juin

CONFÉRENCE SUR
LE MOYEN-ÂGE*

Jeudi 7 juin

PAUSE LITTÉRAIRE*

Jeudi 7 juin
Coups de cœur littéraire.

INSCRIPTIONS
SÉJOURS*

Mardi 12 juin
Enfance et jeunesse.

INSCRIPTIONS
ACCUEILS
DE LOISIRS*

Mercredi 13 juin
Enfance et jeunesse.

CARTE ETE JEUNES*

À retirer à partir
du vendredi 15 juin

ATELIER ÉPICES
INDIENNES*

Samedi 16 juin

CINÉMA INDIEN
« SAAWARIYA »*

Samedi 16 juin

REPAS CITOYENS*

Samedi 16 et
vendredi 22 juin

RÉCOMPENSES
SPORTIVES*

Lundi 18 juin

FÊTE DE
LA MUSIQUE*

Jeudi 21 juin

NUIT DES ÉTOILES*

Au mois de juillet

EXPOSITION
« L'HUMANITÉ
MISE À NUE »*

Du jeudi 5 juillet
au mardi
25 septembre

FEUX DE LA SAINT-
JEAN*

Samedi 23 juin

CINÉMA À
3 EUROS*

Les mois de juillet
et août

BIBLIOTHÈQUE
BUISSONNIÈRE*

Jeudis 5, 12, 19
et 26 juillet

FÊTE NATIONALE*

Vendredi 13 juillet
Bal populaire et feux
d'artifice.
Samedi 14 juillet
Cérémonie de la Fête
Nationale Française.

SOIRÉES
MUSICALES*

Vendredi 20 juillet
Groupe
« Les Madeleines ».
Vendredi 27 juillet
Groupe « Thomas
Kretzschmar quartet ».

BIBLIOTHÈQUE
BUISSONNIÈRE*

Jeudis 2, 9, 23
et 30 août

SPECTACLE
« 1, 2, 3 POMME »*

Mercredi 8 août

SOIRÉES
MUSICALES*

Vendredi 10 août
Groupe « Le Trio
Swing 39 ».
Vendredi 24 août
Groupe « Buenasuerte ».

RAID DU
PERIGORD*

Du dimanche 26
au jeudi 30 août



Juin, la Fête

CENTRE CULTUREL

des ateliers municipaux

Réservés aux cabestanyencs, les ateliers municipaux rencontrent année après année, un engouement certain et grandissant.

Après une année de travail, les ateliers municipaux présenteront leurs réalisations et spectacles durant tout le mois de juin au Centre culturel Jean Ferrat. Peinture, sculpture, vannerie, couture, musique, danse, théâtre,... les ateliers proposés sont nombreux et s'ouvrent à de nouveaux horizons comme la new couture ou encore le home déco. Chacune et chacun, de tout âge, trouve son bonheur parmi les nombreuses disciplines. Réservés aux cabestanyencs, les ateliers municipaux rencontrent année après année, un engouement certain et grandissant.

Après la trêve estivale, les cours reprendront en septembre avec des inscriptions prévues le mercredi 12 au Centre culturel de 7h30 à 12h et de 14h à 17h.

Toute personne ne pouvant justifier d'une adresse sur la commune verra sa demande rejetée.

Les pièces à fournir (justificatif de domicile, attestation d'assurance, fiche de renseignements et certificat médical) devront être **obligatoirement** présentées. Aucune dérogation ne sera acceptée.

Le « Guide des activités 2012/2013 » sera distribué dans toutes les boîtes aux lettres au mois d'août prochain.

Il sera également disponible sur le site internet.



Du 1^{er} au 10 juin

Exposition des ateliers d'arts plastiques enfants de Muriel Boutet et adultes de Laurence Godon, de couture et new couture de Solange Caralp, de terre de Cathy Warth, de vannerie et home déco de Sonia Simonetti).

Tous les jours de 14h à 18h.
Hall du Centre culturel.

Mardi 5 juin

18h30 : clôture de l'année des ateliers et vernissage de l'exposition.

21h : spectacle de l'atelier de théâtre « Des sorcières, des démons et diabesses et autres fantaisies et poésies ».

Animateur : Thierry Coma.

Prix des places : 2 €.
Salle A. Abet.

Mardi 12 juin

21h : spectacle de l'atelier de théâtre « Roméo et Juliette d'après W. Shakespeare ».

Animateur : Thierry Coma.

Prix des places : 2 €.
Salle A. Abet.

Jeudi 14 juin

18h30 : spectacle de l'atelier de musique.

Animateur : Mariano Matilla.

Prix des places : 2 €.
Salle A. Abet.

Vendredi 15 juin

18h : spectacle de l'atelier de guitare.

Animateur : Santiago Lucas Moll.

Prix des places : 2 €.
Centre culturel.

Vendredi 22 juin

21h : spectacle « Le Centre de Sculpture Romane » de l'atelier de danse.

Professeur : Florence Fabre-Brizeau.

Prix des places : 2 €
(sur réservation*).
Salle A. Abet.

Vendredi 29 juin

21h : spectacle « Le Centre de Sculpture Romane » de l'atelier de danse.

Professeur : Florence Fabre-Brizeau.

Prix des places : 2 €
(sur réservation*).
Salle A. Abet.

*Réservation à partir du lundi 11 juin à 14h au Centre culturel.
Tél. : 04.68.66.36.07.



Repas citoyens

Les repas se dérouleront le samedi 16 et vendredi 22 juin dans 15 quartiers de la ville.

Un moment convivial entre voisins où sont partagés les petits plats et pâtisseries de chacun, accompagné d'une animation musicale proposée par la municipalité.

Inscriptions de votre quartier auprès de la Maison Des Quartiers, 16 rue de la République, Cabestany.
Tél. : 04.68.63.47.03.

Sortie familiale

Une sortie familiale est prévue le samedi 23 juin avec la visite de l'aquarium de Banyuls et des plages de Collioure.

Chacun devra être muni de son pique-nique et une participation minimale sera demandée.

Départ à 9h devant le Centre culturel en bus et retour prévu pour 18h.

Renseignements auprès de la Maison Des Quartiers au 04.68.63.47.03.



Voyage en Camargue

Après le voyage à Rosas en mai avec 48 retraités, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) propose une journée aux Saintes Maries de la Mer le vendredi 21 septembre.

Au programme : découverte en bateau de la Camargue, déjeuner au restaurant et départ en petit train pour découvrir taureaux, flamants roses, etc.

Tarif : 57 € par personne.
Inscriptions à partir de juillet au CCAS, place des Droits de l'Homme, Cabestany.
Tél. : 04.68.66.36.14.

Citoyenneté social



SOLIDARITÉ

La citoyenneté, ça se fête !

Le samedi 2 juin, une grande fête citoyenne se déroulera au Parc Guilhem.

Un rendez-vous fraternel qui a rassemblé l'année dernière près de 500 personnes.

Outre le fait de faire de la citoyenneté une fête, l'évènement est aussi un élan de solidarité qui permettra de soutenir l'association solidaire locale « le Secours Populaire Français », qui lutte contre la pauvreté et l'exclusion.

Ainsi, les recettes de la buvette contribueront ainsi à financer le projet d'aménagement des nouveaux locaux de l'association.

La Protection Civile et l'Association de Dons d'Organes seront également

présentes sur toute la manifestation. De 17h à minuit, plusieurs temps forts seront proposés au public avec, en ouverture de la soirée, une activité culturelle et ludique, le « Ludorue », puis des démonstrations et initiations aux danses du monde et enfin un repas convivial sera servi dans le parc.

Coordonné par le service municipal de la Maison Des Quartiers, le succès de cette manifestation dépend également de la participation et de l'engagement bénévole des habitants de la commune.

Aussi, si vous souhaitez vous investir dans l'évènement, contactez la Maison Des Quartiers, 16, rue de la République, Cabestany.

Tél. : 04.68.63.47.03.

Programme

17h à 19h : rencontre autour de jeux de société et livres avec le « Ludorue ».

17h45 : inauguration de la Fête avec un apéritif offert par la municipalité.

18h : danses catalanes avec l'association « Cap d'Estany sardanista et « la Colla Sant Galdric ».

19h : repas grillade.

19h à minuit : soirée « Danses du monde » avec la compagnie Ségazal et Salsarama. Démonstrations et initiations à la danse orientale, salsa, zumba, danse africaine, au twist, à la danse orientale...

LES INFOS



RENDEZ-VOUS

Nuit des étoiles

Orion, Cassiopée ou encore la Licorne, donnent rendez-vous aux cabestanyens au mois de juillet au Bassin Sainte-Camille.

Durant la soirée, l'observation et la découverte des étoiles sera proposée avec les bénévoles de l'association « Les petits débrouillards » aux petits et grands avec en prime, quelques expériences scientifiques ! Pour plus de convivialité, les participants sont invités à apporter un pique-nique.



À SAVOIR

Plan Canicule

Dans le cadre de la prévention des conséquences d'une éventuelle canicule en 2012, des instructions ministérielles relatives à la solidarité envers les personnes âgées et les personnes handicapées sont mises en place. Cabestany doit organiser un dispositif d'alerte et de veille avec l'organisation d'un recensement à titre préventif.

Toute personne qui le souhaite peut venir au CCAS afin de se faire inscrire, ou de faire inscrire un parent, des personnes handicapées ou des personnes isolées âgées de plus de 65 ans.

CCAS, place des Droits de l'Homme, Cabestany.
Tél. : 04.68.66.36.14.

Jeunesse et sport



Ados XIII

A l'initiative de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale (DDCSS) et du Comité Départemental de Rugby à XIII, l'opération « Ados XIII » permet aux jeunes de s'initier à ce sport en toute sécurité.

Le 18 avril dernier, le PIJ de Cabestany a organisé un tournoi de secteur, préparatif de la journée départementale qui aura lieu le 30 juin à Perpignan.

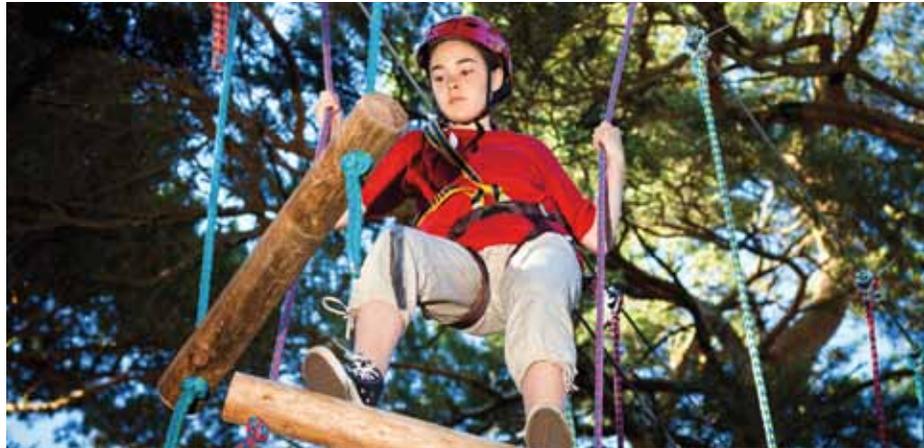
Les jeunes de Bompas, Saint-Nazaire et Cabestany ont joué sous les yeux de Jean-Philippe Baile, joueur des Dragons Catalans et résident à Cabestany, qui a distillé ses précieux conseils, avant de leur remettre un trophée symbolique ainsi qu'un maillot signé par l'équipe des Dragons.

Raid du Périgord

Cette année encore, des adolescents de la commune âgés de 14 à 16 ans, participeront au raid du 26 au 30 août.

Le Service des sports constituera deux équipes de 3 jeunes qui pratiqueront du canoë, de la tyrolienne, du trial, du VTT, du bike and run, et tenteront de résoudre les nombreuses énigmes !

Renseignements : Service des sports, place des Droits de l'Homme, Cabestany. Tél. : 04.68.66.36.19.



ACCUEIL DE LOISIRS

Un été qui va bouger !

L'Espace jeunesse propose aux adolescents de 12 à 17 ans deux séjours et de nombreuses activités durant l'été.

Du 17 au 20 juillet, les jeunes partiront à La Molina, en Espagne, où ils s'adonneront à des activités au cœur de la forêt comme le tir à l'arc, la randonnée, le paintball, l'escalade, etc.

Le deuxième séjour se déroulera du 7 au 10 août au Chalet du Ticou à Bolquère avec des activités de pleine nature comme le dévalkart, l'accrobranche, le canoë, le pédalo, la randonnée...

Les inscriptions aux séjours s'effectueront le mardi 12 juin de 18h à 20h à l'Accueil de loisirs de l'Espace enfance.

Durant les deux mois, des animations journées ou demi-journées seront également proposées avec, entre autres, la découverte du littoral et du monde sous-marin, une sortie à un célèbre parc aquatique, la pratique du téléski nautique, du catamaran, du karting ou encore la bouée tractée !

Les inscriptions aux journées seront ouvertes à partir du mercredi 13 juin à 14h à l'Espace jeunesse.

À savoir : L'attestation à la pratique des activités nautiques est obligatoire pour les séjours, ainsi que pour la plupart des activités. Le document est à retirer à l'Espace jeunesse et doit être complété par un maître-nageur.

Pour le séjour en Espagne, une carte européenne d'assurance maladie, une autorisation de sortie du territoire ainsi qu'une photocopie de la carte d'identité seront exigés.

Espace jeunesse, avenue Célestin Freinet, Cabestany. Tél. : 04.68.67.59.81.



INITIATION

Les jeunes de 10 à 16 ans auront l'opportunité de s'initier cet été au surf grâce à des séjours organisés par le Service des sports de la ville, à Anglet au Pays Basque. Accompagnés d'un moniteur spécialisé, ils pourront se lancer dans les vagues de l'océan ! Ces séjours, de trois nuitées, se dérouleront du 1^{er} au 4 août, du 5 au 8 et du 9 au 12.

Les inscriptions auront lieu le mercredi 6 juin à partir de 8h30 au Service des sports, place des Droits de l'Homme, Cabestany. Tél. 04.68.66.36.19.

Attention les places sont limitées !

Séjour surf au Pays Basque

Tarifs selon quotient familial :

| Quotient Familial | Tarifs |
|-------------------|---------|
| < A 274 | 6,30 € |
| 275 A 351 | 10,08 € |
| 352 A 472 | 15,13 € |
| 473 A 686 | 18,91 € |
| 687 A 877 | 22,06 € |
| 878 A 1067 | 25,20 € |
| 1068 A 1372 | 30,25 € |
| 1373 A 1677 | 32,78 € |
| > A 1677 | 35,30 € |

LES INFOS



Aide au permis

Le Point Information Jeunesse (PIJ) organise, cette année encore, une session d'aide financière au permis de conduire pour les jeunes de 19 à 27 ans. Une réduction de 300 € sur le montant global, subventionnée par le Conseil Général, sera effectuée après avoir participé aux trois demi-journées de stage.

Jeudi 14 juin

9h-12h : sécurité routière. Module animé par l'AFER. 14h-17h : conduites à risques (alcool, drogues...). Module animé par le CODES 66.

Vendredi 15 juin

9h-11h : gestes de premiers secours. Module animé par La Croix Blanche.

Espace jeunesse, avenue Célestin Freinet, Cabestany.

Tél. : 04.68.67.59.81.



Carte été jeunes

La Carte été jeunes permet aux adolescents de bénéficier d'avantages durant l'été.

Prestation : 1 partie de paintball, 1 menu dans un point chaud, 1 partie de bowling, entrées au cinéma de Cabestany à moitié prix, accès illimité à la salle de musculation, au tennis et à la cyber-base.

Carte disponible à l'Espace jeunesse à partir du 15 juin, puis à l'Espace enfance du 6 au 31 août.

Coût de la carte : 8 €.

Récompenses sportives

Le lundi 18 juin à 18h30 au Centre culturel, la ville récompensera tous ses sportifs ayant un titre départemental, régional, national, et autres.



Lieu d'Accueil Enfants Parents (LAEP)

Au sein de l'Espace enfance, le nouveau Lieu d'Accueil Enfants Parents (LAEP) a vocation d'être un espace de partage et de convivialité où l'enfant, de 0 à 6 ans, est au centre de toutes les conversations. Les parents, futurs parents, grands parents, ou personnes ayant en charge des enfants, sont invités avec les petits, tous les mardis et vendredis de 9h15 à 11h15. Gratuit, sans rendez-vous, ni inscription.
 LAEP, 16 avenue Célestin Freinet, Cabestany.
 Tél. : 04.68.50.59.71 ou 04.68.50.71.27.

Motricité

Prochaine séance de motricité le lundi 4 juin de 10h à 11h à l'Espace enfance.

Bibliothèque

Sortie à la bibliothèque avec la crèche le jeudi 7 juin de 10h à 11h.

Fête de fin d'année

Le jeudi 28 juin à 16h, les parents sont invités à la crèche à fêter la fin de l'année autour d'un buffet des pays du monde.

Visite des écoles

Visite des classes de maternelles le vendredi 29 juin à Chaplin et le mardi 3 juillet à Massé.

Vacances

La crèche sera fermée à partir du vendredi 27 juillet à 12h.
 Rentrée le mardi 21 août à 7h30.



RESTAURATION

La cuisine centrale a ouvert ses portes le 2 mai dernier à l'école Jacques Prévert.

Ce très bel aménagement, moderne, fonctionnel et adapté permet de maintenir une cuisine traditionnelle et de qualité tout en augmentant le nombre de couverts. Il sera désormais possible de proposer jusqu'à 1500 repas par jour alors que l'ancienne cuisine ne pouvait dépasser les 400.

Le personnel de cantine a été pour cela formé au nouvel équipement en matière de cuisine, d'hygiène, de sécurité alimentaire et d'économat. Grâce à l'aménagement de la cuisine

Ouverture de la cuisine centrale

centrale, les élèves de l'école Ludovic Massé peuvent déjeuner sur place et donc éviter les déplacements en bus. Les repas produits de façon traditionnelle à l'école Prévert sont livrés à l'école Massé le matin en liaison froide, puis remontés en température dans la nouvelle cuisine satellite. Les grillades et frites sont cuisinés sur place. Une procédure qui n'affecte en rien la valeur gustative et qualitative des plats. Avec l'ouverture de la cuisine centrale, le restaurant des aînés réintégrera prochainement sa salle qui avait servi de cuisine provisoire durant les travaux.



ACCUEIL DE LOISIRS

L'accueil de loisirs enfance propose pour les vacances d'été (du 6 juillet au 4 septembre), un large programme d'activités pour les maternelles (3 à 6 ans), primaires (6 à 9 ans) et pré-adolescents (10 à 11 ans). Cette année, toutes les animations au Centre porteront sur les thèmes de la citoyenneté, de l'art et l'expression corporelle.

Les pré-adolescents pourront s'adonner à diverses activités sportives et deux sorties par semaine seront organisées : plage, piscine, accrobranche, mini-golf... Des journées en partenariat avec l'UFOLEP à Perpignan pour faire découvrir des pratiques sportives aux enfants ainsi qu'une rencontre rugby pour les pré-adolescents avec le Centre

Vive les vacances !

de Toulouges seront également proposées. Les enfants de 6 à 11 ans partiront en séjour du 24 au 27 juillet à Molina en Espagne, puis au mois d'août (du 7 au 10) au Chalet de Ticou à Bolquère. Des activités de plein air animeront les séjours avec au programme du VTT, de l'escalade, de la randonnée et bien d'autres surprises ! Les inscriptions aux séjours s'effectueront le mardi 12 juin de 18h à 20h à l'Espace enfance. Celles pour les activités au sein de l'Accueil de loisirs, le mercredi 13 juin de 7h30 à 18h30.

Espace enfance
 Avenue Célestin Freinet, Cabestany.
 Tél. : 04.68.50.71.26.



RETOUR SUR LES VACANCES D'AVRIL

Malgré un temps maussade, les enfants ont bien profité de vacances d'avril à l'Accueil de loisirs.

Durant les deux semaines, ils ont réalisé une fresque d'animaux, des poissons d'avril pour faire des farces, confectionné des pâtisseries, des œufs de Pâques, des paniers de Printemps, des cadres photos et enfin, ont organisé une chasse aux œufs !

Mais ils ont également participé à deux grandes sorties remplies d'émotion avec la visite de l'aquarium Mare-Nostrum à Montpellier et la réserve de Sigean avec les élèves du stage de perfectionnement (proposé par les Francas).

Enfin, un groupe d'une trentaine d'enfants est parti en séjour au chalet du Ticou à Bolquère. Trois jours durant lequel ils ont visité le four solaire d'Odeillo, découvert les bains d'eau chaude de Saint Thomas, participé à une randonnée découverte de la faune et de la flore ainsi qu'à des ateliers sur les énergies renouvelables.



Cabestany vit la culture catalane avec passion

CULTURE LOCALE

La culture catalane occupe une place particulière, affective même, dans la vie de la cité. Entre traditions et modernité, Cabestany œuvre à faire revivre notre belle culture tout le long de l'année grâce à la passion des habitants et des associations cabestanyenques.

Les *Diades catalanes* au mois d'octobre en sont le rendez-vous culturel privilégié avec un programme hétéroclite qui concilie folklore, théâtre, cinéma, conférences,... et bien d'autres surprises chaque année.

Alors que, dit-on, « *les traditions se perdent* », la ville

perpétue de nombreuses traditions catalanes comme les « *Goigs dels ous* », la « *Sant Jordi* », la « *Castanyada* », les « *Focs de Sant Joan* ».

À Cabestany, « *parlem català* » ! La langue catalane y est enseignée dans trois classes bilingues. Pour les plus grands, des cours sont proposés tout le long de l'année au Centre culturel.

Par ailleurs, le cinéma municipal propose depuis quelques mois une programmation catalane « *Mirem català* » qui permet de découvrir des films, sous-titrés en français.

Assurément, le « cœur catalan » bat dans notre ville !



Le rendez-vous catalan de Cabestany

Els Diades catalanes - Les Journées catalanes

Depuis quelques années déjà, Cabestany met à l'honneur la culture catalane au mois d'octobre à travers les « *Diades catalanes* » (Journées catalanes). Un succès grandissant d'année en année, grâce à la qualité de la programmation proposée.

Les *Diades catalanes* rassemblent de nombreux artistes catalans de renom autour du théâtre, du chant, du cinéma, de la littérature, des conférences, des ballades de sardanes, des impressionnants *castellers* et bien d'autres rencontres.

Durant cette semaine, le *vi nou* (vin nouveau) est célébré lors de la soirée Cabarôme où les *castanyes* (châtaignes) sont grillées en habit traditionnel, *faixa* (ceinture) et *barretine* (bonnet feutré rouge et noir).

Entre tradition et découverte de nouveaux talents, les Diades catalanes sont des journées d'échanges qui font de la culture catalane une fête à Cabestany !

Les prochaines *Diades* vous donnent rendez-vous du vendredi 12 au dimanche 21 octobre 2012.

Le programme détaillé sera présenté dans le « *Cabes'infos* » au mois de septembre et disponible sur le site internet de la ville et dans les points d'accueil municipaux.



Programme annoncé :

- Vendredi 12 oct. : concert de rock catalan.
- Samedi 13 : ballades de sardanes. Centre culturel.
- Dimanche 14 : concerts présentés par Albert Bueno. Centre culturel.
- Mardi 16 : lectures en catalan avec l'AADCC. Bibliothèque.
- Mercredi 17 : contes catalans. Bibliothèque.
- Jeudi 18 : soirée Cabarôme, dégustation de produits locaux, du vin nouveau et de châtaignes.
- Vendredi 19 : rencontre avec l'auteur Pierre Torrès. Bibliothèque.
- Samedi 20 : cinéma catalan.
- Dimanche 21 : marché du terroir à la place du 8 mai 1945 et bénédiction du vin nouveau à la cave coopérative.

Les traditions perpétuées dans la ville



Goigs dels ous - Joie des œufs

« *Goigs dels ous* » (Joie des œufs), sont des chants catalans chantés, pour la plupart, de maison en maison, la veille de Pâques.

Une tradition à l'origine religieuse qui date du Moyen-Âge. Pour remercier les chanteurs, les villageois leur donnaient des œufs et charcuterie avec lesquels ils faisaient ensuite l'omelette pascalle.

Certains villages catalans continuent à perpétuer la tradition dont Cabestany avec la chorale « Les cantaires de la Fossella ».

Cette année, les choristes ont récolté dans la ville 380 œufs !

Sant Jordi - Saint Jordi

La Sant Jordi, fête traditionnelle catalane datant du Moyen-âge, se déroule le 23 avril pour la Saint Georges, patron de la Catalogne. La tradition veut que ce jour là, soit offert un livre et une rose. En 1995, l'UNESCO proclame la Sant Jordi « Journée mondiale du livre et des droits d'auteurs », diffusant ainsi la tradition catalane à travers le monde.

À Cabestany, la bibliothèque municipale propose chaque année de découvrir ou redécouvrir des contes traditionnels.

Des lectures sont également proposées par les membres de l'association AADCC.



Focs de Sant Joan - Les Feux de la Saint Jean

Chaque année, la ville célèbre la populaire fête catalane des « Feux de la Saint Jean » le 23 juin, au solstice d'été. Une fête qui, à l'origine, se déroulait partout en France sous la même dénomination.

En 1955, un montagnard, François Pujade, eut l'idée de fêter son anniversaire ce jour là en allumant un feu au sommet du Canigou. Plustard, en 1963, la flamme descend pour la première fois pour être relayée de village en village. L'année d'après, elle est allumée à Perpignan, au Castillet, par Marguerite Mestre Grando puis confiée aux montagnards qui la monteront au sommet de la montagne sacrée. Depuis ce jour, la tradition veut que la flamme ne s'éteigne jamais au Castillet et doit y être récupérée tous les 22 juin par trois montagnards. Le 23 au matin, le grand relais commence pour la transmettre à tous les villages catalans qui embraseront leur foyer à 22h30. Cette fête est devenue une tradition hautement symbolique qui apporte en Catalogne, par la flamme, un message de fraternité et d'amour entre Catalans du Nord et du Sud.

Cette fête très populaire rassemble chaque année les villageois qui dansent autour des feux, les sardanes.

Cabestany donne rendez-vous le samedi 23 juin à partir de 17h30 au parc Guilhem.

À 19h30, la saucisse catalane et l'aïoli seront dégustés au parc. Puis à 20h, les sardanes formeront leurs rondes avec la cobla « les Casenoves ».

La flamme sera déposée sur le grand foyer au parc Guilhem vers 22h15 par les membres d'une section du C.O.C.

Enfin, après avoir sauté par tradition les dernières braises du feu, la piste de danse s'ouvrira à 22h30 pour une soirée disco avec le groupe « Modulomèdia ».

Les Feux de la Saint Jean à Cabestany sont organisés grâce aux associations « Cap d'Estany Sardanista », les Aventuriers Catalans et le C.O.C.

La Castanyada - La Fête de la châtaigne

La Castanyada est une fête populaire célébrée à l'origine le jour de la Toussaint.

Elle consiste en une dégustation conviviale de patates douces, marrons chauds, pâtisseries,... où l'on déguste le *moscatell* (muscat).

À Cabestany, la *castanyada* se déroule durant les *Diades catalanes* fin octobre sur la place Creus pour la soirée de dégustation du vin nouveau « Cabarôme ».

Les marrons chauds sont également dégustés par les enfants à l'école La Fontaine avec les « Cantaires de la Fossella ».



Pessebre - Crèche

La *pessebre* est une tradition catalane que l'on retrouve également dans d'autres régions. À l'origine, les crèches étaient toujours vivantes mais l'Église finit par les interdire.

Ce n'est que bien plus tard, en Catalogne, que la crèche vivante est revenue à la mode avec comme caractéristiques les chants catalans qui accompagnent la nativité.

Durant 20 ans à Cabestany, les habitants et l'association « Les Cantaires de la Fossella » ont perpétué la tradition à l'Église Notre-Dame-des-Anges où une soixantaine d'acteurs participaient à l'évènement. Mais depuis 3 ans, le *pessebre* a cessé. Les volontaires sont invités à se manifester auprès des associations catalanes !

La culture catalane

Mirem català, le Cinéma catalan

Depuis quelques mois, le cinéma municipal au Centre culturel propose une nouvelle programmation en version catalane, films sous-titrés en français : *Mirem català* (Voir catalan). Une nouvelle programmation qui attire un public conquis par la qualité des films proposés. Retrouvez la programmation semestrielle dans les commerces, les points d'accueil municipaux et sur le site de la ville

Tarif séance : 3 € pour tous.



Apprentissage de la langue catalane - À l'école

Les enfants de Cabestany peuvent, durant leur scolarité, apprendre le catalan dès leur plus jeune âge grâce aux trois classes bilingues de la ville : à l'école maternelle La Fontaine et à l'école primaire Jacques Prévert.

- Cours de catalan au Centre culturel

L'association AADCC propose tous les mardis au Centre culturel des cours en catalan par des professeurs.

Danse catalane



L'association « La Colla Sant Galdric » se réunit deux samedis par mois pour danser sardanes et ballets à la salle Barboteu.

« Cap d'Estany Sardanista » propose des cours de sardanes le mardi à la salle Barboteu dès le plus jeune âge.

Conférences en catalan

L'AADCC organise quatre conférences en catalan par an au Centre culturel. Ouvertes à tous.

Un fonds catalan à la bibliothèque municipale

La bibliothèque municipale possède un fonds catalan de 1500 documents (jeunesse et adultes confondus).



Albert Bueno, chanteur catalan

Cabestany compte parmi ses cabestanyens un chanteur catalan notoire, Albert Bueno, et président des associations « Cap d'Estany Sardanista » et « Associació Cançó Catalana ».

Le 24 novembre 2011, le chanteur présentait au Centre culturel Jean Ferrat son dernier album de chansons catalanes « A les fonts del vent » devant une salle comble.

Les associations de Cabestany

Ensemble Vocal Guillem de Cabestany
Gérard Sanson 06.80.40.68.79.

Association pour l'Animation et le Développement de la Culture Catalane (AADCC) : Cantaires de la Fossella et enseignement en catalan. Line Servat 04.68.62.08.63.

Cap d'Estany Sardanista et Associació Cançó Catalana
Albert Bueno 04.68.66.86.78.

La colla Sant Galdric
Paul Roig 04.68.66.89.05.



Le Centre de Sculpture Romane : échanges avec la Catalogne du Sud

Les liens entre le Centre de Sculpture Romane et la Catalogne du Sud apparaissent comme évident de par la présence d'œuvres du Maître de Cabestany dans cette province, notamment au monastère de Sant Pere de Rodes situé sur la commune du Port de la Selva, au Château Musée de Peralada ou encore au Musée Frederic Marès de Barcelone.

Au moment de l'ouverture du Centre de Sculpture Romane en 2005, une subvention européenne a été attribuée à travers un partenariat entre la ville de Cabestany et la ville du Port de la Selva (Projet européen « INTERREG » sur 3 années).

Les deux communes ont ainsi travaillé, en parallèle, sur de nombreux projets culturels. L'ensemble du contenu du Centre de Sculpture Romane a été traduit en catalan pour permettre l'accessibilité du site aux catalans du Sud. Un livre franco-catalan a été réalisé par les enfants de Cabestany et de Port de la Selva s'appuyant sur deux légendes locales dans lesquelles le Maître de Cabestany apparaît comme le trait d'union entre les deux communes.

Par la suite, les liens avec la Catalogne du sud ont continué à se développer. Des conférenciers provenant du MNAC (Musée National d'Art de Catalogne), des Universités de Barcelone ou de Lleida, sont intervenus à de nombreuses reprises au Centre de Sculpture Romane sur le travail du Maître de Cabestany.

En 2008, le Tympan de l'Église de Cabestany fut déplacé au MNAC de Barcelone pour y être présenté comme l'une des pièces maîtresses dans l'exposition « L'art roman en Méditerranée ». Cette demande exceptionnelle prouve à quel point l'œuvre du Maître de Cabestany a une grande importance aux yeux des catalans du sud.

Par ailleurs, le Centre de Sculpture Romane a accueilli ces dernières années, quelques expositions d'artistes catalans.

De novembre 2009 à janvier 2010, trois artistes de Catalogne du Sud, Bègonia Ramos, Antoni Frederico et Pillar Farres, ont présenté l'exposition bilingue « Le Maître (vu) aujourd'hui/ El Mestre (vist) avui ». En tout, ce sont huit artistes contemporains qui ont proposé leurs visions sur l'œuvre du Maître de Cabestany, à travers la peinture, la sculpture et la photographie.

Dans le cadre des *Diades catalanes* 2010, le Centre de Sculpture Romane a présenté l'exposition du peintre catalan Martí Bofarull.

Le 31 mars dernier, le Centre de Sculpture Romane a organisé « Les Journées d'études internationales et transfrontalières sur Le Maître de Cabestany » avec une pléiade de 7 spécialistes, catalans, italiens et français, renommés dans leur domaine.

C'est devant un public nombreux que ces éminents chercheurs ont rendu les résultats de leurs recherches sur la personnalité et les influences qu'aurait reçu le célèbre sculpteur du XII^{ème} siècle.

Intervenants :

Monsieur Olivier Poisson, *inspecteur général des Monuments historiques.*

Laura Bartholomé Roviras, *chercheuse au projet « Magistri Cataloniae » de l'Université Autonome de Barcelone* et auteure de la thèse doctorale.

Marco Burrini, *professeur d'histoire de l'Art à l'Université de Florence.*

Manuelo Castineiras, *professeur au département Art et Musicologie de l'Université Autonome de Barcelone.*

Jordi Camps i Sòria, *Conservateur Chef de la section d'art roman, Museu nacional d'Art de Catalunya* (Barcelone).

Monsieur Jaime Barrachina, *conservateur en chef du musée du château de Peralada.*

Une coopération de grande qualité avec la Catalogne sud, que la ville de Cabestany souhaite poursuivre à l'avenir.

En 2012, une plaquette du Centre de Sculpture Romane sera éditée en catalan. Par ailleurs, une conférence de presse devrait se dérouler en cours de l'année à Barcelone et ainsi renforcer les liens avec la Catalogne du Sud, territoire où l'art roman est au cœur de la culture.

Ouvrages en catalan au Centre de Ressources



Le Centre de ressources, situé au Centre de Sculpture Romane, spécialisé dans l'art roman possède un fonds d'ouvrages sur l'art roman en catalan avec la collection précieuse « Catalunya Romanica » de 17 tomes sur la Catalogne Romane du Nord et du Sud ainsi que des numéros de la revue catalane « Romanico ».



MAS GUÉRIDO

Les travaux d'aménagement d'une nouvelle zone commerciale, située en face de l'actuel Mas Guérido, ont démarré depuis un mois. Elle accueillera un discount alimentaire de 940 m² ainsi qu'un ensemble commercial de 1 899 m² dédié à l'équipement de la maison. Un magasin de cuisines et bains haut de gamme ainsi qu'une boutique de meubles devraient s'y installer. L'étage du bâtiment sera, quant à lui, réservé à des activités de bureaux.

MOUSTIQUES

L'Entente Interdépartementale pour la Démoustication du littoral méditerranéen (EID Méditerranée) lutte pour la réduction des nuisances causées par les moustiques ainsi que pour la préservation des zones humides.

Le numéro d'appel « Indigo » : 0 825 399 110 (0,15 € TTC/minute) est un moyen direct pour les usagers de contacter l'EID afin de résoudre un problème réel ou ressentir de nuisance attribuée aux moustiques ou d'obtenir quelques explications. Un questionnaire est également à disposition sur le portail du site Internet : www.eid-med.org



VACANCES

Opération tranquillité

Les vacances d'été approchent. La gendarmerie nationale veille sur les logements laissés vacants durant les vacances.

Afin d'informer la brigade de gendarmerie de Cabestany de votre départ, un formulaire de demande individuelle est à retirer à la brigade ou à l'accueil Mairie de la ville.

Ce document doit être déposé ou adressé à la gendarmerie dûment rempli.

En votre absence, des patrouilles de surveillance seront effectuées, de jour comme de nuit, en semaine comme le week-end, afin de dissuader tout individu de tenter de cambrioler votre domicile.

Quelques conseils de sécurité avant de partir :

- Ne pas laisser trop longtemps le courrier dans la boîte aux lettres. Demandez si possible à un proche de venir le récupérer.

- S'assurer de bien avoir fermé les fenêtres et volets. Il est important également de « faire vivre » la maison en votre absence. Un ami ou un voisin peut éventuellement ouvrir et fermer les volets ou allumer certaines lampes.
- Ne pas laisser de grosses sommes d'argent au domicile.
- Mettre les bijoux, objets d'art et de valeurs en lieu sûr. Répertoirez et photographiez-les.

Une opération convaincante qui a permis l'année dernière de diminuer de 40 % les cambriolages.

Brigade de gendarmerie de Cabestany,
2 avenue du 19 mars, ZA Le Moulinas,
66330 Cabestany.



Pause littéraire

La « Pause littéraire » est un moment apprécié des lectrices et lecteurs de la bibliothèque qui permet de partager les coups de cœur du moment et d'échanger plus généralement sur la littérature.

Ouverte à tous, la « Pause littéraire » donne rendez-vous plusieurs fois dans l'année aux lecteurs. Prochaine séance le jeudi 7 juin à 18h avant de reprendre sa rentrée au mois de septembre.

Renseignements auprès de la bibliothèque au 04.68.50.82.95.



Journées Européennes du Patrimoine

Les Journées Européennes du Patrimoine permettent de découvrir gratuitement chaque année, le patrimoine culturel durant deux journées.

Pour l'occasion, le Centre de Sculpture Romane proposera le samedi 15 septembre et dimanche 16 septembre, des visites guidées, libres, des ateliers et animations gratuits enfants et adultes. Un programme détaillé sera présenté dans le prochain Cabes'infos au mois de septembre.

Renseignements auprès du Centre de Sculpture Romane au 04.68.08.15.32.

Culture

BIBLIOTHÈQUE

À la découverte de l'Inde



Comme chaque année au mois de juin, la bibliothèque municipale invite les lecteurs au voyage. Cette année, la destination retenue est l'Inde !

Et pour faire découvrir ce pays chatoyant, la bibliothèque présentera de nombreux livres sur les richesses de la culture et de la littérature indienne. Mais également sur la géographie afin de découvrir les nombreuses beautés de ce sous-continent.

D'autre part, la bibliothèque accueillera une exposition sur ce pays, prêtée par la médiathèque départementale Claude Simon.

Et que serait l'Inde sans ses arômes... Un atelier gratuit de découverte des épices indiennes sera proposé le samedi 16 juin de 10h à 12h. Les participants réaliseront un curry aromatique et repartiront avec des fiches cuisines !

En raison des places limitées, l'atelier se déroulera sur inscription auprès de la bibliothèque au 04.68.50.82.95.

Enfin, la séance de cinéma « Saawariya » du réalisateur Sanjay Leela Bhansali, qui a réalisé également « Dedvas », clôturera ce cycle indien en proposant un film tout droit sorti de l'univers de Bollywood ! Couleurs, chansons, danses... tous les ingrédients seront réunis pour une soirée haute en couleurs le samedi 16 juin à 21h, salle A. Abet du Centre culturel.

Tarifs : 5 € adultes et 3 € tarifs réduits.

CENTRE DE SCULPTURE ROMANE

Exposition

« L'humanité mise à nu »



FRAC

En partenariat avec le Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) du Languedoc-Roussillon, le Centre de Sculpture Romane propose une exposition d'art contemporain « L'humanité mise à nu » du 5 juillet au 25 septembre.

Plus de 200 œuvres du peintre napolitain, Gabriele Di Matteo, y seront exposées. Des illustrations loufoques qui ont pour ambition de raconter l'histoire de l'humanité en mettant à nu ses représentants.

L'exposition présentera également une vidéo « D'ici » de Mathieu Kleyebe Abonnenc qui sera diffusée dans l'auditorium.

Durant cette période, plusieurs ateliers autour de l'art contemporain seront proposés au Centre avec une conférence le 20 septembre à 18h30.

Retrouvez prochainement le programme de l'exposition dans les points d'accueil municipaux et sur les sites internet :



infos

Exposition « Les Chevaliers d'or » d'Antoine Noetinger prolongée jusqu'au mardi 26 juin au Centre de Sculpture Romane.

Conférence sur le Moyen-âge avec Marie-Pasquine Subes, Maître de conférences en histoire de l'art médiéval à l'Université de Perpignan, le jeudi 7 juin à 18h30 au Centre.

À SAVOIR



FÊTE NATIONALE

La ville organise le vendredi 13 juillet au soir, son grand bal populaire et un feu d'artifice à l'Espace du 8 mai 1945 (face à la cave coopérative).

Animé par l'orchestre « Hold up », le bal débutera à 21h30, puis un grand spectacle pyrotechnique illuminera le ciel de Cabestany vers 22h30.

La population est invitée à se rassembler le lendemain à 10h45, place de la Révolution Française, pour célébrer la Fête Nationale Française.

HORAIRES ÉTÉ

La bibliothèque municipale sera fermée pour inventaire du 25 au 30 juin inclus.

Durant l'été, elle sera fermée tous les samedis mais gardera ses horaires habituels pour les autres jours.

Mardi : 10h à 12h / 14h à 19h.

Mercredi et vendredi : 10h à 12h / 14h à 18h.

Jeudi : 14h à 18h.



CINÉMA À 3 EUROS

Comme chaque été, les séances de cinéma municipal débuteront à 21h pour un tarif à 3 € (1,50 €, la location des lunettes 3D).

Le programme cinéma est disponible sur le site de la ville



dans les points d'accueil municipaux ainsi que les commerces de la commune.

Cet été au parc Guilhem !



L'été, le parc Guilhem se transforme en scène estivale pour accueillir les nombreuses programmations. Tradition, animations et spectacles se succéderont dans ce bel espace ouvert durant les belles journées et soirées d'été.

Fête de la musique

Cabestany célèbre la 31^{ème} fête de la musique le jeudi 21 juin à partir de 18h.

La scène sera ouverte à tous les talents : musiciens, chanteurs, amateurs ou professionnels locaux !

De 18h à 20h30 : scène libre.

De 20h30 à 21h30 : animation musicale (restauration sur place organisée par le Comité des Fêtes).

De 21h30 à 23h : concert « Appellation d'Origine Celtes » groupe AOC.

Une réunion avec les participants se tiendra le mercredi 6 juin à 18h.

Inscriptions des artistes auprès du Centre culturel au 04.68.66.36.07.

La Saint Jean

Cabestany célébrera la fête de la Saint Jean, samedi 23 juin. Programme détaillé aux pages 9-12 « Dossier » du magazine.

Bibliothèque buissonnière

Une drôle de tente, quelques coussins accompagnés de livres... bienvenue dans la bibliothèque buissonnière !

Tous les jeudis de 10h à 11h aux mois de juillet et août, la bibliothèque prendra ses quartiers d'été et viendra à la rencontre des lecteurs pour faire partager les lectures estivales « coups de cœur ».

Rendez-vous :

Jeudis 5, 12, 19 et 26 juillet de 10h à 11h.

Jeudis 2, 9, 23 et 30 août de 10h à 11h au parc Guilhem.

Soirées musicales

Après le succès des années précédentes, les soirées musicales d'été reviennent en force avec cette année quatre groupes !

Une programmation qui fait la part belle à la diversité et au croisement des genres.

Premier rendez-vous le vendredi 20 juillet avec « Les Madeleines ».

Un groupe aux influences qui sautent avec insouciance d'un continent à l'autre : l'Europe centrale côtoie la Jamaïque, le Proche-Orient s'étend au pied des Pyrénées, la Perse fricote avec la Colombie...

Puis, le jazz manouche s'invitera à deux soirées : le vendredi 27 juillet avec « Thomas Kretschmar quartet » et le vendredi 10 août avec « Le Trio Swing 39 ».

Et c'est sur les rythmes endiablés du flamenco et de la rumba que la saison 2012 se terminera le vendredi 24 août avec « Buenasuerte » ! Programmation à 21h.

Entrée gratuite, tout public.

Spectacle « 1, 2, 3 pomme »

Le Centre de Sculpture Romane propose le spectacle poétique et acrobatique « 1,2,3 pomme » par la Compagnie de cirque Daraomaï, le mercredi 8 août à 19h.

Entrée gratuite, tout public.



À PETITS PAS

« À petit pas » est un atelier de bébés lecteurs à la découverte de l'univers des livres, proposé aux petits jusqu'à 3 ans accompagnés d'un adulte. Prochaine séance le jeudi 7 juin de 10h à 11h à la bibliothèque municipale. Renseignements auprès de la bibliothèque au 04.68.50.82.95.



ATELIERS D'ÉTÉ

Durant l'été, le Centre de Sculpture Romane propose des ateliers ouverts aux enfants à partir de 6 ans et adultes : atelier de fabrication et utilisation d'un sténopé, d'arts plastiques...

Le détail des ateliers sera présenté prochainement sur le site internet



Tarifs : 5 € enfants / 10 € adultes.

Calendrier :

- Mercredi 18 juillet : atelier familial.
- Mercredi 25 juillet : atelier familial.
- Mercredi 1^{er} août : atelier familial.

Renseignements auprès du Centre de Sculpture Romane au 04.68.08.15.32.

Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de M. le Maire de Cabestany, Cabes'infos - Rubrique « Question des lecteurs » Place des Droits de l'Homme 66330 CABESTANY ou par message électronique à l'adresse cabesinfo@cabestany.com

Lors de la publication, les questions seront signées du prénom, de l'initiale du nom et de l'âge.

Veillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet.

PAGE DES LECTEURS

Cette rubrique participe au dialogue entre la collectivité et ses usagers. La règle est simple :

- les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

Cordialement. La Rédaction.

Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !



Question auprès de l'Accueil mairie :

« Je souhaiterais inscrire mon enfant à l'école maternelle pour la rentrée. À qui dois-je m'adresser ? »

Les inscriptions scolaires pour les petits de maternelles ont débuté et se déroulent au Service scolaire (en Mairie).

Elles concernent les enfants nés entre janvier 2009 et la fin août 2010.

Le Service scolaire vous accueille tous les jours de 8h à 12h, les lundis, mardis, jeudis de 17h à 18h et le vendredi 13h à 17h.

Contacts : 04.68.66.36.17.



Question auprès du Service scolaire :

« Cette année, je souhaite inscrire ma fille à la cantine scolaire. Les inscriptions ont-elles débutés ? »

Les inscriptions se dérouleront du 9 au 25 juillet et du 23 au 31 août aux horaires suivantes :

Lundi : 8h à 12h et 17h à 18h.

Mardi : 8h à 12h et 14h à 18h

Vendredi : 8h à 17h.

Les inscriptions reprendront le 2 septembre aux horaires habituels.



Question auprès du Service urbanisme :

« J'ai lu dans les précédents Cabes'infos que la ville avait été découpée en plusieurs quartiers. Qu'est-ce que cela implique ? »

En raison de l'expansion de Cabestany, cette dernière a été découpée en 12 quartiers ce qui améliore le travail des services pour la collecte des ordures ménagères.

Cette découpe permet également de faciliter la distribution postale. Vous pouvez en effet désormais indiquer sur vos courriers le nom de votre quartier.





Paul Roig,

la culture catalane au « cœur »

À l'approche de la grande fête traditionnelle catalane, la Saint-Jean, le Cabes'infos a souhaité rencontrer Paul Roig.

Figure illustre de Cabestany, ce retraité de l'Éducation Nationale de 70 ans, cabestanyenc depuis une trentaine d'années, œuvre avec passion pour faire revivre la culture catalane.

Paul Roig est de toutes les manifestations catalanes à Cabestany. Tantôt en habit traditionnel avec sa « *barretina* »* et sa « *faixa* »*, tantôt en civil, ce monsieur à l'allure joviale est assurément une des figures catalanes de la ville. Mais qui est-il vraiment ? C'est avec cette bonne humeur qui le caractérise que nous nous rencontrons. Je m'intéresse alors à son parcours et particulièrement à ses motivations à faire revivre la culture catalane.

Aussi vif que son patronyme « *Roig* » (Rouge), ce retraité actif de 70 ans, membre de plusieurs associations porte sur sa tête plusieurs « *barretines* » ! Catalan depuis des générations (estimé aux années 1600), cet argelésien d'origine est tombé dans l'« *olla* » catalane (marmite) très tôt.

Mais le petit garçon qui comprenait le catalan ne devait répondre qu'en français car il était de bon ton, à l'époque, pour les jeunes générations, de ne pas parler catalan à la maison ni même à l'école.

Ce n'est que bien plus tard que Paul Roig s'investit dans le milieu associatif. Le professeur, muté dans les années 80, devient Président des « Catalans de Grenoble ».

De retour dans ses terres, il rejoint en 1984, « l'Association pour l'Animation »

et le Développement de la Culture Catalane (ADCC) ». Une association cabestanyenne qui propose deux modules : une chorale « Les Cantaires de la Fosella »* et l'enseignement du catalan.

Président adjoint à ses débuts, le professeur à la retraite retrouve le pupitre il y a 8 ans en devenant « Chef de chœur » de la chorale.

Les Cantaires de la Fosella comptent aujourd'hui une trentaine de choristes qui chantent pour 80 % en catalan mais aussi dans d'autres langues : latin, russe... « *Elle est une des rares chorales de ce type dans le département* » me dit-il fièrement.

Une chorale très active dans la vie culturelle de la commune en participant entre autre aux *Diades catalanes**, à la célébration du « *vi nou* »*, à la « *castanyada* »* et au « *Goig dels ous* »*.

Paul Roig est également vice-président de l'importante « *Federació de Cors de Clavé* » qui regroupe 21 chorales dans le Département. Une fédération qui existe également en Catalogne du Sud et permet de nombreux échanges entre les deux provinces.

Pour lui, le chant est un formidable outil pour développer la culture catalane puisqu'il possède une valeur historique et permet de faire vivre la langue.

Outre le chant, Paul Roig est à Cabestany, président de « *La colla Sant Galdric* »* qui regroupe des danseurs amateurs de sardanes et

ballets, et est membre du « *Cap d'Estany Sardanista* »* qui propose des initiations à la sardane.

Mais « être catalan » pour Paul ne se résume pas qu'au folklore, il préfère une définition davantage humaine : « *c'est plus largement une façon d'être, de vivre, de manger !* » dit-il. Il ne faut pas par exemple avoir honte de lancer simplement un « *Bon dia !* » lorsque l'on entre dans un commerce. Faire vivre la culture catalane est un travail au quotidien.

Il soulève également le rôle primordial des associations et l'importance de la transmission de générations en générations.

Etre catalan, c'est aussi synonyme d'ouverture. Il serait dommage, selon lui, « *de croire que les catalans sont refermés sur eux-mêmes. Ce qui est faux !* », s'exclame-t-il. D'ailleurs, certaines personnes dans la chorale, ne parlent pas catalan.

En guise de conclusion, je ne pus m'empêcher de demander à Paul, de me dire quelques mots en catalan.

Une jolie citation qu'il avait gardée en mémoire lui revint : « *Allí on sentis cantar, pots aturar-te tranquil, perquè els homes dolents no tenen cançons* ».

« *Là où tu entends chanter, tu peux t'arrêter sans crainte, parce que les hommes méchants n'ont pas de chansons* ».

Mlle Florine PRECIADO

* De plus amples informations dans les pages 9-12 « *Dossier* ».



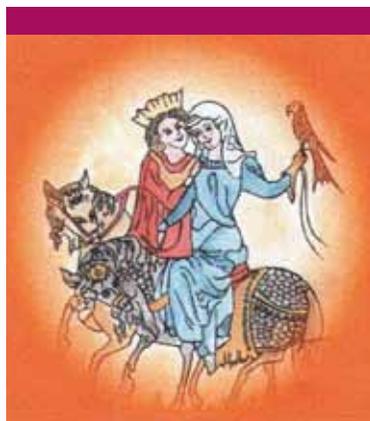
ACPG – CATM Section de Cabestany

L'assemblée générale de la section s'est déroulée dernièrement sous la présidence de Monsieur Roger Salies, Président départemental. Une minute de silence a été respectée pour nos camarades, Avril et Delatre, décédés. Les divers rapports, activité et financier, ont été adoptés à l'unanimité. Le bureau démissionnaire a été reconduit à l'unanimité. À l'occasion de cette assemblée, Messieurs Bertrand, Brotons et Fréjaville ont été décorés de la médaille de la fidélité par Roger Salies. Quant à Monsieur Garcia, il fut décoré de la médaille 39/45 Libération par le Général Josz.

■ Association

« Les Petites Mains »

Notre atelier réunit tous les vendredis de 14h à 17h30 les « Petites Mains » pour créer au point de croix (ou point compté), des ouvrages imaginés ou à partir de maquettes du commerce. Cet atelier est situé à la salle Barboteu, face à la cave coopérative de Cabestany. Nos activités éclectiques concernent aussi bien la couture sur tous supports, le tricot, la broderie, le crochet... tous travaux manuels. L'atelier est ouvert à toute personne qui souhaite s'initier à ces pratiques ou apporter leur expérience et compétence. Une ambiance conviviale contribue à rendre nos séances attractives et... assidues. Initiations gratuites au point compté, les trois premiers cours. *Rendez-nous visite en toute simplicité ou contactez-nous au 04.68.66.77.32 ou bien par courriel à mmauben@aol.com*
Présidente : Evelyne Bénichou.



Ensemble Vocal « Guillem de Cabestany »

Créé et dirigé depuis 1992 par Maryse Rodriguez, l'Ensemble Vocal « Guillem de Cabestany » regroupe une vingtaine de choristes. Son répertoire de chants sacrés est interprété a cappella lors de nombreux concerts (temps forts : Noël, Pâques, tournée d'été). Deux CD ont été enregistrés, un 3^{ème} est en préparation. L'Ensemble Vocal doit son nom au troubadour du XII^{ème} siècle, Guillem de Cabestany, héros de la légende du cœur mangé. Répétitions tous les 15 jours (vendredi soir et samedi matin). *Renseignements au 04.68.85.26.84.*



Dans'sons

La saison s'achève dans la joie et la danse avec deux prestations : le 2 juin au parc Guillem pour la « Fête de la citoyenneté » et le 9 juin lors de notre gala de fin d'année s'intitulant « L'Ode à la Femme » au Centre culturel Jean Ferrat. Nous vous présenterons différentes chorégraphies orientales, gypsie et bellywood qui présenteront le fruit de notre travail, interprétées par nos danseuses. N'hésitez pas à venir découvrir notre passion, l'entrée est libre ! Et pour clôturer cette année riche, une soirée entre adhérentes sera programmée. Danse, partage et convivialité garanties !

Renseignements : 06.99.31.67.05 ou <http://dans-sons.over-blog.com/>

■ Cabestany vous accueille

L'association organise tous les mercredis à 14h30 des séances de scrabble au Centre culturel.

Renseignements auprès de Mme Paulette Cante, 8 avenue du Roussillon à Cabestany ou Mme Darolles au 04.68.67.01.39.



COC Hand ball

Graines de champions

Le club de hand verra le dimanche 10 juin ses champions en herbe mis à l'honneur dans le cadre d'un tournoi Minihand où les principaux clubs du département seront représentés.

Le minihand se pratique sur un demi-terrain équipé de cages adaptées à l'âge des enfants (entre 5 et 10 ans).

Venez nombreux encourager nos joueurs à la Halle aux sports de Cabestany.

Une belle journée sportive en perspective !

Plus d'infos sur le site : cabes-handball66.clubeo.com



Stage de basket au COC

Les vacances de Pâques ont été l'occasion pour 25 jeunes basketteurs de se retrouver à la Halle pour passer toute la journée à travailler les fondamentaux, les techniques de jeu et leur adresse aux tirs.

Encadrés par trois entraîneurs, alternant les ateliers de shoot, de passes ou de techniques, les sportifs mettaient ensuite en pratique, lors de mini-matches, leurs acquis.

Les pauses pique-niques et la séance au cinéma de Cabestany ont été des moments de détente appréciés dans la bonne humeur.

Prochain rendez-vous pour dribbler du 9 au 13 juillet.

Le bureau du COC Basket.



Les Amies du Patchwork

Si vous avez un zeste d'imagination et que vous possédez dans vos armoires quelques chutes de tissus, vous avez l'opportunité de venir nous rencontrer au Club « Les Amies du Patchwork » tous les vendredis de 14h à 17h au Centre culturel de Cabestany.

Nous pourrions ainsi vous montrer nos réalisations et partager nos projets dans une ambiance conviviale.

Si vous désirez adhérer et participer à notre association, contactez Jeannine Genot au 06.87.53.51.56.

■ Association Gym Plein Air

Vous aimez le grand air, l'activité physique, alors rejoignez l'association Gym Plein Air. Vous y trouverez la réponse à vos problèmes de stress, de surpoids, de maintien de votre tonicité et dynamisme. Ambiance amicale et conviviale assurée.

Séances : 2 fois par semaine les mardis et vendredis de 9h à 10h au Parc Guilhem. Nouvelle activité « l'acti-marche » qui est une activité complète accessible à tous.

1 heure de marche = 3 km/h = 180 kcal dépensés.

Les séances sont encadrées par une animatrice et se déroulent les jeudis à 18h30 au Bassin Sainte-Camille.



COC Judo

Lors des dernières compétitions départementales à Thuir et régionales à Mèze Emma et Camille Coste ainsi que Nicolas Dumond se sont distingués en montant sur les différents podiums.

Lors du tournoi international de Mions (Rhône Alpes) où 15 nations ont été engagées, Emma a terminé deuxième de sa catégorie.

Leurs professeurs Jean-Baptiste Dubois et Patrick Rubio ainsi que les membres du bureau, les félicitent pour ces excellents résultats.



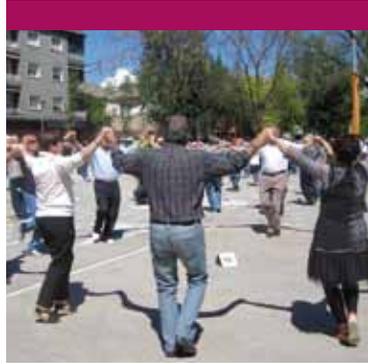
AADCC : Association pour l'Animation et le Développement de la Culture Catalane – El Goig Dels Ous (La joie des œufs) !

« A la vostra porta sem, sem per dar-vos alegria... ». Quatre-vingts maisons et leurs occupants ont reçu ce message de joie chanté en chœur par les Cantaires de la Fossella, la célèbre chorale de l'association. Le matin, vêtus à la catalane, ils ont sillonné à pied les rues du centre-ville. L'après-midi, c'est en train, celui qui promène les touristes dans la belle station d'Argelès, qu'ils s'en sont allés du nord au sud et de l'est à l'ouest. Récompensés avec moult œufs, saucisses, boudins, bouteilles et autres denrées, ils ont juré de croquer à pleines dents l'omelette pascale avec les adhérents de l'association... et de recommencer l'année prochaine.



L'association des donneurs de sang

L'association est fière d'avoir accueilli son centième adhérent au mois de mars. Il s'agit d'Yves Girmens, donneur régulier qui travaille sur la commune. Aujourd'hui, nous sommes 105 dont 50 % de donneurs. Merci à vous toutes et tous qui témoignez votre soutien à cette cause qui nous lie en lui donnant les moyens de devenir plus efficace. Merci aux élus de la municipalité pour la subvention annuelle qu'ils nous accordent ainsi que la mise à disposition des diverses salles. Avec tous ces moyens humains et financiers, nous allons continuer nos actions qui contribuent à la promotion du don de sang.



Cap D'estany Sardanista

Une délégation de notre Foment s'est rendue à Mollet Del Valles pour assister à l'Aplec que cette cité catalane organise tous les ans le 1^{er} mai.

Leur participation s'est soldée par une magnifique coupe remportée au cours du concours traditionnel de colles. Ce trophée trônera au local de la salle Barbotou.

À noter que nous nous déplacerons à St-Laurent-de-Cerdans, le 14 mai pour visiter l'usine de Vigatanes et que nous ferons halte à Maçanet de Cabrenys pour un succulent repas. Et n'oublions pas le soir du 23 juin, le repas tiré des sacs, la saucisse offerte par la municipalité et la ballada avec la Cobla Casenoves au Parc Guilhem de Cabestany.

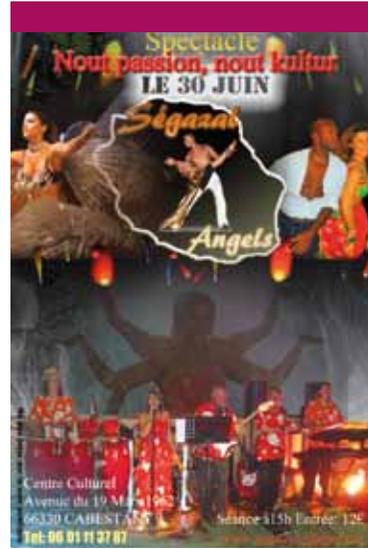
Blog : <http://sardane.vefblog.net>



ASSOCIACIÓ CANÇÓ CATALANA

Invité par la Maison de la Région au 34 avenue Général de Gaulle, Albert Bueno a présenté le jeudi 26 avril, son CD "A les fons del vent", entouré de bon nombre d'amis et admirateurs fidèles. Le chanteur a offert un concert très intimiste des chansons figurant sur le CD, précédant un sympathique buffet apéritif offert par l'équipe qui a en charge cette délégation de la Région.

Blog : <http://cantcatala.vefblog.net>



Ségazal

Le spectacle "Nout passion, nout kultur" avec les associations Ségazal et Angels sera présenté le 30 juin à 15h au Centre culturel Jean Ferrat. Passion familiale illustrée à travers le maloya, séga, bollywood, la danse orientale, en passant par la danse sportive, la salsa, le mambo, l'afro, le reggaeton... Tout ceci bercé par les musiques incontournables de l'île de la Réunion. Places limitées 340 places (pensez à réserver). Durée : 1h30 de spectacle dans la salle de cinéma.

Pré-vente à partir du 1^{er} mai (permanence au Centre culturel de Cabestany tous les samedis de 17h à 20h salle 11).

Entrée : 12 € dont une partie des bénéficiaires sera reversée à Junior association Cabestany/Réunion. Cette association ayant pour but, d'aider de jeunes cabestanyens à partir à l'île de la Réunion dans le cadre d'un raid assuré par l'Espace jeunesse de la commune.

Renseignements : Yannick Cazal. cazaly@hotmail.fr
Tél.: 06.01.11.37.87.
<http://www.segazal.sitew.com/>

■ COC Gym tonic

Cours pour adultes : abdos, fessiers, renforcement musculaire, stretching... pour une totale remise en forme.

Vous pouvez nous rejoindre en cours d'année. Lundi et mercredi de 19h à 20h.

Renseignements : 04.68.67.13.35 ou 04.68.50.46.99.



Souvenir français

Le 13 avril lors de la réunion de l'entente, en présence de Monsieur Brin, président de l'UF, de Monsieur Montoya, président des ACPG, Monsieur Serve, nouveau président du comité du Souvenir Français de Cabestany/ Saleilles fut présenté à tous les membres des associations patriotiques. Au cours de cette présentation Monsieur Serve a rappelé le rôle et le but du Souvenir Français, le « devoir de mémoire » et le passage du flambeau aux jeunes générations.

Il a salué le travail de M^{me} Perea, ancienne présidente et présenté son bureau en leurs remettants les insignes du Souvenir Français. Jean-Michel Serve - Président du Souvenir Français comité Cabestany Saleilles.



COC XV

Fort de ses 240 licenciés, le COC XV continue la saison avec encore 3 tournois école de rugby et a récemment fini à la 3^{ème} place au Sirvent de Thuir.

La section « minimes » remporte toutes leurs rencontres. De leur côté, les « cadets » en challenge du Roussillon sont qualifiés et joueront un 1/4 de finale à la Germanor le 26 mai.

L'équipe de juniors continue les entraînements le mardi et vendredi afin de préparer la saison prochaine. Une équipe 1^{ère} est à l'ordre du jour.

Renseignements : M. Warth
06.62.65.96.50 ou
sur facebook : co 1ere endavant.
Les dirigeants du COC XV communiquent sur le site : <http://cabelsolxv.jimdo.com/> et sur le blog : <http://co-xv.over-blog.com>
Des personnes intéressées par l'encadrement peuvent ainsi nous contacter.

En quelques clichés



Juliette, Esther et André, rescapés des camps de concentration et d'extermination, sont venus témoigner auprès de collégiens lors de la Journée du Souvenir des Victimes de la Déportation et des Morts du 29 avril.



Soirée « Carrefour des suds » dédiée aux femmes et aux hommes, originaires d'autres contrées, qui sont venus en France

Finale 2012 du Championnat UNSS Cadet Excellence.

Dans le cadre de la Semaine du Développement Durable du 1^{er} au 6 avril, plus de 20 manifestations ont été organisées à Cabestany avec la collaboration des services municipaux.



Journées d'études internationales et transfrontalières sur « Le Maître de Cabestany ».

PHOTO DU MOIS



Avec les beaux jours, un magnifique parterre de fleurs parcourt le Bassin Sainte-Camille pour le plus grand plaisir des promeneurs. Cette prairie fleurie résulte de la convention entre la ville et les associations de chasseurs.

